

97 年人文教育革新中綱計畫
子計畫三 人文領域人才培育國際交流計畫

【補助類型-海外專題研究】

【藏傳佛教直貢噶舉尼院(Drikung Kagyu
Samtenling Nunnery)儀式音樂研究】

期末成果報告

指導暨補助單位：教育部

指導單位：教育部顧問室人文領域人才培育國際交流計畫辦公室

執行單位：國立臺灣大學

計畫主持人:高雅俐

執行日期：97.7.1-97.12.31

中華民國 98 年 1 月 14 日

目次

- 一、計畫名稱
- 二、計畫目標
- 三、執行情形
- 四、經費運用情形
- 五、執行成果分析與檢討
- 六、結論與建議
- 七、附錄

一、計畫名稱

藏傳佛教直貢噶舉尼院(Drikung Kagyu Samtenling Nunnery)儀式音樂研究

二、計畫目標

目前台灣學術界對於藏傳佛教的音樂研究極少，而以尼僧為主題的音樂研究更是付之闕如。又台灣為藏傳佛教文化移植地，諸多儀式僅能便宜行事，較不具完整性。因此，希冀透過至北印度進行此研究，記錄完整的儀式音樂，並呈現女性於藏傳佛教儀式音樂實踐中，所蘊含的文化意義。

三、執行情形

研究生劉延芳於97年9月10日至97年10月20日，共計40天，至位於北印度的直貢噶舉尼院進行田野調查。於田野調查期間，皆居住於尼院之中，深入參與尼僧宗教及日常生活。所蒐集的資料及執行內容包括：

1、蒐集尼院所發行的報刊：

尼院所發行之「Newsletter of the Drikung Kagyu Samtenling Nunnery」一至七期。

2、音樂、影像等歷史出版品：

「Drikung Kagyu Nunnery & Religious Dance」VCD：內含尼院建立過程的歷史影像，以及尼僧於尼院展演「羌姆樂舞」(包含長壽五姐妹、水牛以及鹿)、「施身法」、「大日如來手印」、「吉祥如意」等影像資料。

「Jewels from the roof of the world」CD：包含「直貢噶舉傳承」、「祈請阿企護法」、「水牛羌姆樂舞」、「大日如來手印」、「施身法」、「吉祥如意」等音樂資料。

3、演出節目單及資料照片：

2004年尼僧赴歐展演節目單、尼僧赴歐展演相片。

4、蒐集尼院所進行各項儀式之法本：

包含「上師相應」、「上師薈供」、「護法」、「護法薈供」、「度母」、「大日如來手印」、「施身法」、「Daily Prayers」等。

5、實際參與尼院中的各項儀式，並採集儀式影音：包含「上師相應」、「上師薈供」、「護法」、「護法薈供」、「度母」、「為民眾祈福性修法」、「ZaWa」等儀式。

6、學習儀式中的唱誦及法器音樂，並請上師及尼僧示範唱誦及法器音樂：包含「大日如來手印」、「施身法」，法器音樂包括藏式嗩吶、藏式長號、鈸、鑊、鼓、波浪鼓等。

7、對於尼僧以往的修行經驗和來此尼院修行與學習的動機及現況，以及

2004 年赴歐儀式展演內容的規劃等，則藉由訪談予以瞭解。

8、歸納分析尼院各項儀式之唱誦及法器音樂

9、探討儀式音樂及修行教育制度的轉變，所呈現之文化意涵。

五、 執行成果分析與檢討

此次田野調查的執行成果可分為三部份：

- (1) 歷史資料的蒐集
- (2) 現今儀式音樂的記錄
- (3) 異文化意涵的分析

由於藏傳佛教對於台灣本地而言，為一異文化的移植，雖逐漸融入台灣文化，但受限於人力與物力無法完整移入，以及台灣修行人士對於藏文的不熟悉，因此產生儀式簡化與中文化的變異情形。加上台灣藏傳佛教尼院的缺乏，因此，至藏族文化區研究，極為必要。透過此次田野調查，除成功地達成前二項成果，也藉由直接深入尼僧群體，對於文化區中個體與群體的文化意識，進行瞭解。

直貢噶舉尼院原為一傳統以基礎修法為主之尼院。於歷史的發展過程中，逐步提昇尼僧得以參與的儀式層式，如羌姆樂舞的學習與展演，即極具特殊性。又以女性出家眾之姿，赴歐進行各項儀式展演，呈現藏傳佛教女性修行者，於儀式中的地位提昇。又尼院轉型為佛學院體制，將以往著重儀式的修行方式，轉為強調佛法知識的學習。於是，尼僧不再僅藉由儀式修行自我提昇，而是轉化為知識性的充實，展現自我價值。此尼院修行教育制度的轉變，同時亦呈現藏傳佛教體系大環境的轉變：佛法知識的強化，以及女性修行者地位正逐步上昇。

研究生劉延芳將藉由此三項田野調查成果，應用於碩士論文之中，呈現藏傳佛教尼僧，於歷史發展的變遷中，儀式音樂歷時性的轉變與內容，以及此轉變所透露的文化意涵。

但由於為異文化研究，語言亦為一重要關鍵。研究生劉延芳雖於行前學習初步的藏文，對於藏文具基本的認識，但相較於實際溝通上仍有差距。因此，必須仰賴當地熟悉中文與英文的人士協助，無法徹底地直接調查，為此次田野調查較為不足之處。

六、 結論與建議

由於學生較不具備豐厚的經濟能力，往往受限於經費，無法進行深入的異地研究。此海外研究補助計畫對於欲從事異地研究的學生而言，實有莫大的助益。不僅使得研究領域得以擴展，同時，於異地之中，浸淫於不同文化，學習與探究各文化的表現方式，並予以尊重。

如同上述第五點所述，語言於異文化田野調查的重要性。然此補足內容僅限於至異地進行田野調查的費用。是否可增加較稀有之語言課程的學習補助？同時將計畫執行期間，予以延長，以徹底發揮補助的最大效益。

七、 附錄

- 1、 Newsletter of the Drikung Kagyu Samtenling Nunnery
- 2、 2004 年尼僧赴歐展演節目單
- 3、 尼院建築及儀式場域
- 4、 儀式展演照片
- 5、 尼院佛法及法器課程照片
- 6、 訪談與尼僧法器示範演奏

Samtenling

Newsletter of the Drikung Kagyu Nunnery in India
P.O. Kullhan, Sahasradhara Road, Dehra Dun 248001, (U.A.) India

Issue 2

December 2001



His Holiness Inaugurating the nuns' prayer hall

As the year draws to an end, it would be a pleasure to see how far the Nunnery has come and how much we have changed during these past 12 months. We hope the year 2002 will be auspicious for our Nunnery and for the world.

As you know, we are the only Drikung Kagyu Nunnery in India. Here, 45 exceptional women realize their commitment to the Dharma. Most of our nuns fled Tibet in order to practice Buddhism. The Nunnery provides their room, board, education and medical care. With the help of grants and generous donors, we have managed this since 1997. Although each year it becomes harder to care for the nuns and ourselves in a facility strained by overcrowding, we continue to expand our programs, increase the nuns' educational opportunities, and support women in the Dharma — nuns directly, laywomen through outreach and, as you will shortly read, thorough excursions of our nuns into the West. Our main regret at this time is that although we receive applications from new nuns, we cannot accommodate them due to inadequate space and limited funds.

10 of our nuns are currently on three-year retreat here at the Nunnery and in Nepal.

NEW STAFF AT THE NUNNERY

Lama Tsulwang had been the only staff at the Nunnery, managing every aspect of the facility under the direction of His Holiness Chetsang Rinpoche, the Head of Drikung Kagyu Institute. Now he is the Director of the Drikung Kagyu Nunnery assisted by four additional staff.

- Dapon Sossam Kunga, an experienced and knowledgeable Retreat Master, is guiding six nuns on their three-year retreat. He generously shares his precious knowledge with all our nuns and with visitors to the Nunnery, the Monastery and the Retreat Center at Songtsen Library.

DI 27.04., 20.00 Uhr Düsseldorf

Waldorfschule, Diepenstr. 15, Düsseldorf

Kontakt: Drikung Zentrum e.V. Aachen, s. Rückseite

DO 29.04., 19.30 Uhr Aachen

Gymnasium St. Leonhard, Jesuitenstr. 9

Kontakt: Drikung Zentrum e.V. Aachen, s. Rückseite

SO 02.05., 19.30 Uhr Köln

StadtRaum Köln, Moltkestr. 79

Kontakt: StadtRaum Köln, 0221-5625805

www.stadtraum.de - info@stadtraum.de

Lettland

DI 04.05., Origo Folk Festival (Riga)

MI 05.05., Origo Folk Festival (Riga)

Estland

DO 06.05., Tartu Concert House (Tartu)

FR 07.05., Pärnu Concert House (Pärnu)

SA 08.05., Estonian Concert Hall (Tallinn)

Finnland

SO 09.05., Martinus Hall (Vanta)

MO 10.05., Savoy Theatre (Helsinki)

FR 14.05., 20.00 Uhr Gießen

Kongresshalle - großer Saal, Berliner Platz 2

Vvk: Mikado, Gießener Allgemeine, Tourist Information

Mitveranstalter: Frauenbüro Stadt und Landkreis Gießen,

Ausländerbeirat der Stadt Gießen

Kontakt: Dharmakirti e.V., 0641-65196

www.drikung.de/dharmakirti

SA 15.05., 19.30 Uhr Frankfurt

Katharinenkirche an der Hauptwache

Vvk: Frankfurter Ring & Frankfurt Ticket (Hauptwache)

Kontakt: Frankfurter Ring, 069-511555

www.frankfurter-ring.de

MI 19.05., 20.00 Uhr Miltenberg/Obernbürg

Stadthalle, Jahnstr. 7, Obernbürg

Vvk: 09371-501506, Fax: 50179506, kultur@tra-mil.de

Kontakt: Landkreis Miltenberg, 09371-501505

DO 20.05., 20.00 Uhr Freiburg

Bürgerhaus Seepark

Kontakt: Tibet Kailash Haus, 0761-66814

Das Programm

Kagyü Liniengebet

Im Buddhismus ist eine authentische und lebendige Übertragung der Lehren und Erfahrungen vom Meister zum Schüler von essenzieller Bedeutung. So sind die ursprünglichen Lehren und Meditationen durch ungebrochene Übertragungslinien bis heute erhalten. Durch das Gebet an die erleuchteten Meister der Kagyü Übertragungslinie wird der große Segen dieser Überlieferung präsent.

Achi Anrufung und Gesang

Achi Chökyi Dölma ist die erleuchtete Schützerin der Drikung Kagyü Tradition. Sie ist die Mutter aller Mütter. Wir rufen das Geist-Kontinuum von Achi an, wenn wir Hilfe benötigen. Auf weltlicher Ebene wird Achi für die persönliche Sicherheit, gute Gesundheit, Erfolg und Wohlstand angerufen. Auf höherer Ebene bittet man sie um die Beseitigung von Hindernissen auf dem spirituellen Weg und um Unterstützung bei der Entwicklung geistiger Qualitäten. Bei der Anrufung kommt das gesamte Klangspektrum der Musik- und Schlaginstrumente zum Einsatz.

Büffel- & Hirsch-Tanz

In der tantrischen Tradition sind bestimmte Tiere wie der Hirsch oder Büffel Teil des Gefolges verschiedener Gottheiten und spielen eine besondere Rolle. Büffel und Hirsch sind Boten der Chechog-Gottheiten, der zornvollen Manifestationen von Buddha Vairocana. Mit Tiermasken tanzen die Nonnen zu den Rhythmen der rituellen Musik und Schlaginstrumente. Diese heiligen Tänze besitzen eine hohe Kreativität und sind darüber hinaus auch sehr unterhaltsam.

Fünf Gottheiten Tanz der Tseringma

Die weibliche Gottheit Tseringma und ihre vier Schwestern sind Schützerinnen der Lehre des Buddha. Ursprünglich schufen sie für Milarepa, den berühmten tibetischen Heiligen, durch Wanderkräfte Hindernisse bei der Meditation. Milarepa konnte sie jedoch überzeugen, die Lehre des Buddha zu schützen und sie wurden seine herausragenden nicht-menschlichen Schülerinnen.

3、尼院建築及儀式場域



尼院佛堂



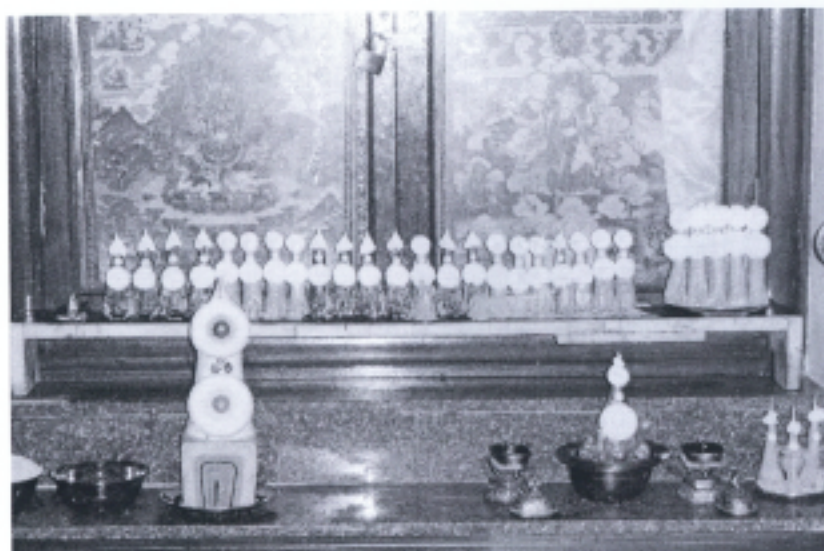
尼院壇城



尼院佛堂中的神壇



尼院佛堂中的唐卡佈置



「護法齋供」儀式食子供奉

4、儀式展演照片



尼僧赴歐展演「羌姆樂舞」資料照片



尼僧赴歐展演「大日如來手印」資料照片

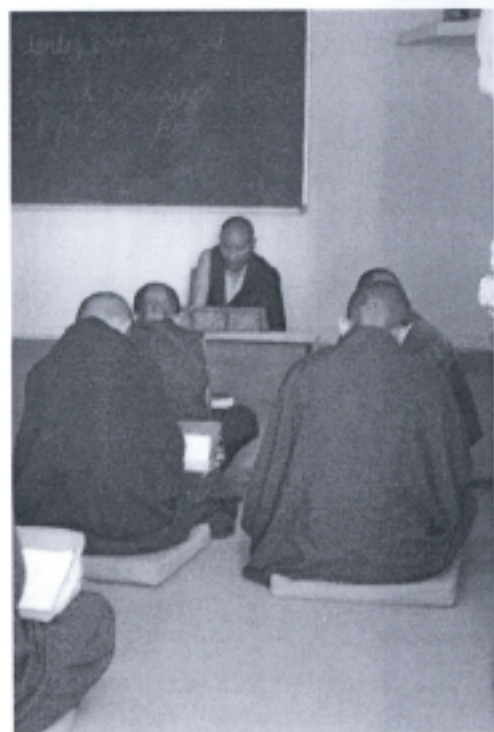


尼院「上師相應法」修法儀式

5、尼院佛法及法器課程照片



尼僧辯經練習



尼院佛法課



尼僧赴直貢噶舉佛學院辯經



尼僧赴直貢噶舉佛學院演說



尼僧赴直貢噶舉佛學院辯經



尼僧赴直貢噶舉佛學院演說

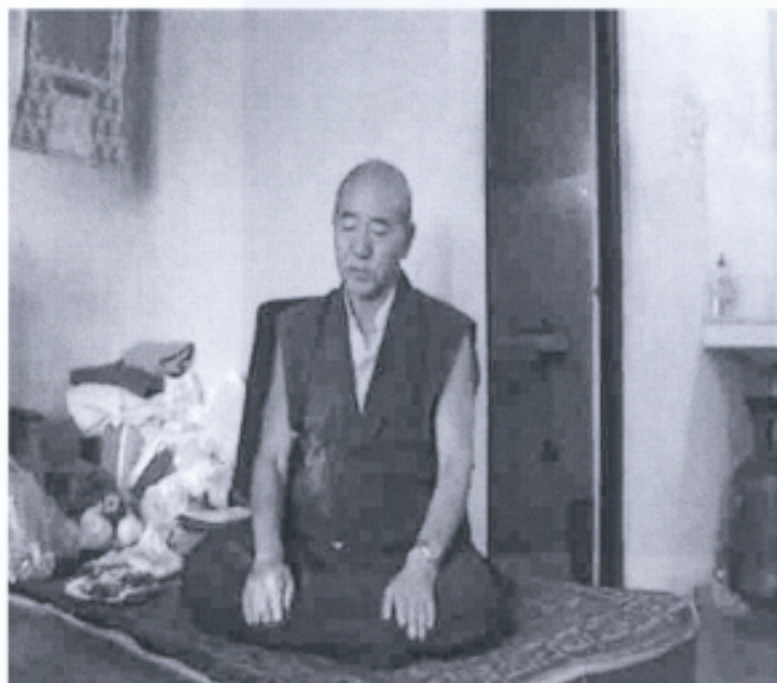


法器—藏式長號課



法器—波浪鼓課

6、上師訪談與尼僧法器示範演奏



與上師訪談及請上師示範「大日如來手印」



尼僧示範演奏法器—藏式噴吶



尼僧示範演奏法器—鉦



尼僧示範「施身法」唱誦及法器音樂